



ZÁKAZNÍCKÝ SPRÁVODAJ CUSTOMER BULLETIN-NEWSLETTER

MARCH 2013

PACKAGING

OF PRODUCTS | BALENIE VÝROBKOV

BALENIE VÝROBKOV ŽELEZIARNE PODBREZOVÁ A.S.

Balenie je neoddeliteľnou súčasťou výrobku. Je zárukou, že výrobok je doručený zákazníkovi v požadovanej kvalite. Železiarne Podbrezová a.s. ponúkajú niekoľko spôsobov balenia v závislosti od druhu výrobku, tiež jeho použitia a individuálnych preferencií zákazníka.

Okrem tradičných typov balenia, ktoré sú podrobne popísané v texte, dnes ponúkame balenie presných ťahaných rúr do kartónového plastu - Proplast. Jedná sa o spôsob balenia, ktorý je porovnateľný s balením do drevených dební. Tento spôsob balenia je určený hlavne pre zámorskú dopravu tovaru.

Druhou novinkou je doplnková ochrana rúr proti kondenzácii vodných pár a korózii v zimnom období. Jedná sa o uloženie celej zásielky do ochrannej vakuovanej fólie - Propametic.

Balenie rúr valcovaných za tepla

Pre viazanie valcovaných rúr do zväzkov kruhového alebo šesťhranného prierezu platia nasledovné všeobecné zásady:

- u menších zákaziek je veľkosť zväzku závislá od počtu objednaných rúr
- u väčších zákaziek sú rúry balené do jednotlivých zväzkov s maximálnym priemerom Ø 700 mm tak, aby nebola prekročená max hmotnosť zväzku 4000 kg.
- rúry nepresných dĺžok sú balené tak, aby jedna strana (čelo) zväzku bola zarovnaná.

Štandardné balenie zväzkov rúr

• zväzok stiahnutý cyklopáskou

Zväzok rúr je stiahnutý ocelovou páskou hrúbky 32 mm. U 6 m dlhých zväzkov sú 4 úväzy, u dlhších zväzkov je medzi jednotlivými úväzmi vzdialenosť maximálne 1000 mm. Prvý úväz sa umiestňuje maximálne 500 mm od zarovnaného čela.



• zväzok stiahnutý cyklopáskou podloženou tapaténom

Zväzok rúr je stiahnutý ocelovou páskou, ktorá je podložená papierovou páskou – tapaténom - šírky 150 mm. Maximálne 500 mm od zarovnaného čela je umiestnený prvý úväz, ktorý môže pozostávať aj z dvoch vedľa seba umiestnených ocelových pásov. Ostatné úväzy sú od seba vzdialené maximálne 1 000 mm, pričom posledný môže pozostávať tiež z dvoch vedľa seba umiestnených ocelových pásov.



PACKAGING OF ŽELEZIARNE PODBREZOVÁ A.S. PRODUCTS

Packaging is an integral part of the product. It guarantees that the product is delivered to the customer in the required quality. Železiarne Podbrezová a.s. offers several ways of packaging depending on the type of product, its use and also the individual customer preferences.

In addition to traditional types of packaging, which are described below in details, today we offer a packaging of precision drawn tubes in plastic carton - Proplast. It is a method of packaging, which is comparable to packaging in wooden boxes. This type of packaging is primarily intended for overseas transportation of goods.

Another new feature is the supplementary protection of tubes against condensation and corrosion in winter season. It is about placing the whole package into the protective foil with vacuum in it called Propametic.

Packaging of hot rolled tubes

For tying up bundles of rolled tubes of circular or hexagonal cross-section, the following general principles apply:

- for smaller orders the size of the bundle depends on the number of tubes ordered.
- for larger orders the tubes are packed into individual bundles with a maximum diameter of 700 mm and in such a way that the maximum weight of 4000 kg per bundle is not exceeded.
- tubes of different lengths are packaged so that one side (front) is flush with the bundle.

Standard packaging of tube bundles

• bundles tied down with steel tape

Bundle of tubes is tied down with a steel tape having thickness of 32 mm. The 6 m long bundles have 4 steel straps along the side, with longer bundles; the distance between the ties is 1000 mm. The first steel strap shall be placed at the 500 mm maximum distance from the aligned front.

• bundle tied down by steel strap underlaid by tapaten

Bundle of tubes is tied down by a steel band, which is underlaid with a paper tape - tapaten - 150 mm wide. Maximum 500 mm from the aligned front is the first steel strap placed, which may also consist of two adjacent steel straps. Other steel straps are spaced at distance of maximum 1 000 mm apart, while the latter may also consist of two adjacent steel straps.

Nadštandardné balenie

• šesťhranné balenie

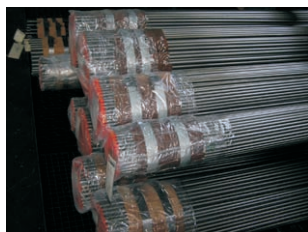
max. šírka zväzku 700 mm a hmotnosť 4000 kg.

• balenie koncov zväzkov rúr

Konce zväzku rúr môžu byť balené

- do priehľadnej fólie
- do tapaténovej pásky a polyetylénovej fólie

V oboch prípadoch sú konce obalené a zviazané dvoma cyklopáskami vedľa seba. Neobalená časť zväzku je zviazaná cyklopáskami ako u štandardného balenia.



Above the standard packaging

• hexagonal packaging

Max. bundle width of 700 mm and a weight of 4000 kg.

• packaging of ends of the tube bundles

The ends of the tubes bundle may be packed

- to transparent foil
- to tapaten tape and polyethylene film

In both cases, the ends are covered and tied down by two steel straps next to each other. Exposed part of the bundle is tied down with steel straps as in the standard packaging.

Balenie rúr ťahaných za studena

Pre viazanie ťahaných rúr do zväzkov kruhového alebo šesťhranného prierezu platia nasledovné všeobecné zásady:

- u menších zákaziek je veľkosť zväzku závislá od počtu objednaných rúr.
- u väčších zákaziek sú rúry balené do jednotlivých zväzkov s maximálnym priemerom \varnothing 800 mm alebo uhlopriečkou 800 mm u šesťhranných zväzkov tak, aby nebola prekročená povolená hmotnosť zväzku.
- povolená maximálna hmotnosť zväzku je 2 000 / 2500 kg rúry sú balené tak, aby jedno čelo bolo zarovnané. U rúr ťahaných za studena je dovolená odchýlka rovnosti zarovnaného čela 30 mm.

Štandardné balenie zväzkov rúr

• zväzok stiahnutý cyklopáskou

Zväzok rúr je stiahnutý ocelovou páskou hrúbky 32 mm. U 6 m dlhých balíkov sú 4 úväzy, u dlhších balíkov je medzi jednotlivými úväzmi vzdialenosť maximálne 1000 mm. Prvý úväz je umiestnený maximálne 500 mm od zarovnaného čela.

Packaging of cold drawn tubes

For tying up bundles of drawn tubes of circular or hexagonal cross-section, the following general principles apply:

- for smaller orders the size of the bundle depends on the number of tubes ordered.
- for larger orders the tubes are packed into individual bundles with a maximum diameter of 800 mm or diagonal of 800 mm in hexagonal bundles so that not to exceed the permitted weight of the bundle.
- permissible maximum bundle weight is 2000/2500 kg tubes are packaged so that one side (front) is flush with the bundle. In cold drawn tubes the permissible deviation for evenness of the aligned front is 30 mm.

Standard packaging of tube bundles

• bundles tied down with steel tape

Bundle of tubes is tied down with a steel tape having thickness of 32 mm. The 6 m long bundles have 4 steel straps, with longer bundles the distance between the ties is 1000 mm. The first steel strap is placed at the 500 mm maximum distance from the aligned front.



• zväzok stiahnutý cyklopáskou, ktorá je podložená tapaténom

Zväzok rúr je stiahnutý ocelovou páskou, ktorá je podložená papierovou páskou – tapaténom – šírky 100, 200 resp. 500 mm podľa požiadavky zákazníka. Maximálne 500 mm od zarovnaného čela je umiestnený prvý úväz, ktorý pozostáva z dvoch vedľa seba umiestnených ocelových pásov. Ostatné úväzy sú od seba vzdialené maximálne 1000 mm, pričom posledný pozostáva tiež z dvoch vedľa seba umiestnených ocelových pásov.

• bundle tied down by steel strap underlaid by tapaten

Bundle of tubes is tied down by a steel band, which is underlaid with a paper tape - tapaten – 100, 200 or 500 mm wide respectively according to customer requirements. Maximum 500 mm from the aligned front is the first steel strap placed, which consists of two adjacent steel straps. Other steel straps are spaced at distance of maximum 1 000 mm apart, while the latter may also consist of two adjacent steel straps.

Nadštandardné balenie zväzkov rúr

Balenie celého zväzku

• do polyetylénovej fólie

Do polyetylénovej fólie sa balí buď celý zväzok rúr alebo len jeho konce. Zväzok je zviazaný cyklopáskou tak, ako u štandardného balenia a

Above the standard packaging

Packaging of the bundle

• in polyethylene sheet

In polyethylene sheet is packed either the whole bundle or just the ends of it. Bundle is tied down by steel strap the same way as in standard



PACKAGING

OF PRODUCTS | BALENIE VÝROBKOV

obalený polyetylénovou fóliou. Na balenie sa používa fólia šírky 150 mm a na konce balíka fólia šírky 800 mm. Prekrytie fólie je na 1/3 šírky pásu.

packing and it is wrapped in polyethylene sheet. For packing we use sheet that is 150 mm wide and for the ends of package we use sheet that is 800 mm wide. Overlapping of the sheet is 1/3 of the strip.



• do tapatenu a polyetylénovej fólie

Do tapatenu a polyetylénovej fólie sa balí celý zväzok rúr. Na balenie sa používa tapatén šírky 1000 mm a fólia šírky 150 mm. Prekrytie fólie je na 1/3 šírky pásu.

• into tapaten and polyethylene sheet

The whole bundle is packed to tapaten and polyethylene sheet. For packing we use tapaten 1000 mm wide and a film with a width of 150 mm. Overlapping of the sheet is 1/3 of the strip.



• do antikorožneho baliaceho papiera a polyetylénovej fólie

Do antikorožneho baliaceho papiera a polyetylénovej fólie sa balí celý zväzok rúr. Na balenie sa používa antikorožný baliaci papier šírky 150 mm resp. 1000 mm a fólia šírky 150 mm. Prekrytie fólie je na 1/3 šírky pásu.

• into anticorrosive wrapping paper and the polyethylene sheet

The whole bundle is packed into the anticorrosive wrapping paper and the polyethylene sheet. For packing we use anticorrosive packaging paper 150 mm wide resp. 1000 mm and sheet 150 mm wide. Overlapping of the sheet is 1/3 of the strip.



Balenie koncov zväzku rúr

môžu byť balené

- do priťažnej fólie
- do tapaténovej pásky a polyetylénovej fólie

V oboch prípadoch sú konce obalené a zalepené lepiacou páskou. Neobalená časť zväzku je zviazaná cyklopáskami ako u štandardného balenia.

Packaging of ends of the tube bundles

The ends of the tubes bundle may be packed

- to stretched foil
- to tapaten tape and polyethylene film

In both cases, the ends are covered and sealed with adhesive tape. Exposed part of the bundle is tied down with steel straps as in the standard packaging.



• s použitím tvrdého papiera s PE sieťou

Tento spôsob balenia sa používa ako ochrana voči mechanickému poškodeniu rúr, na základe požiadavky zákazníka. Šírka tvrdého papiera, počet cyklopások a ich umiestnenie v určitej vzdialenosti od seba závisí od dohodnutých požiadaviek.

• using hardened paper with PE meshing

This method of packaging is used as protection against mechanical damages of tubes, based on the customer requirements. Width of the hardened paper, number of steel straps and their location at certain distance from each other depends on the agreed requirements.

PACKAGING

OF PRODUCTS | BALENIE VÝROBKOV

•do drevenej debne

Rúry sú konzervované olejom a debna sa vystieľa polyetylénovou fóliou. Do debne sa rúry dávajú ako voľne ložené v jednom prípadne viacerých zväzkov, tak aby nebola prekročená max. hmotnosť cca. 2000 kg. Po uzatvorení je debna zviazaná cyklopáskami.



•into wooden box

The tubes are preserved with oil and the box is lined with polyethylene foil. The tubes are placed into the crate as freely laid either in one or more bundles, so that the max. weight of approx. 2000 kg is not exceeded. After closing the box, the box is tied down with steel straps.



•do plastového obalu

Plastový obal nahrádza balenie do drevených bední, hlavne z dôvodu zníženia objemu baleného materiálu. Balík rúr je zabalený do antikorošného baliaceho papiera a polyetylénovej fólie. Na balenie sa používa antikorošný baliaci papier šírky 150 mm resp. 1000 mm a fólia šírky 150 mm. Prekrytie fólie je na 1/3 šírky pásu. Následne je balený do plastového obalu Proplast hrúbky 5 mm, dĺžky 4000 mm a šírky podľa veľkosti balíka, tak aby vždy došlo k prekrytiu obalu cca. 300 mm. Kartón plast - Proplast (ochranná značka výrobcu) je polypropylenová dutinková doska. Je to moderná, ekologická alternatíva nevrátných obalov, vyrobená z extrudovaného polypropylénu. Proplast je zdravotne nezávadný, neabsorbuje vlhkosť, je ľahko umývateľný. Je plne recyklovateľný.

•into a plastic wrapping

Plastic wrapping substitutes packaging into wooden crates, mainly due to reduction in the volume of packaged material. Bundle of tubes is wrapped into anticorrosive wrapping paper and polyethylene sheet. For packaging is used anticorrosive packaging paper of 150 mm wide resp. 1000 mm wide and a foil 150 mm wide. Overlapping of the foil is 1/3 of the strip. It is then wrapped into a plastic wrapping Proplast 5 mm thick, 4000 mm long and width according to the size of the package so that there is always some overlap of the package approximately 300 mm. Plastic carton - Proplast (manufacturers' trademark) is polypropylene air plate. It is a modern, environmentally friendly alternative to disposable packaging made of extruded polypropylene. Proplast is harmless, does not absorb moisture, and is easy to clean. It is fully recyclable.



Jednotlivé druhy nadštandardného balenia sú predmetom dohody medzi predajcom a zákazníkom a sú presne špecifikované v kúpnej zmluve. Dohodnúť sa môžu i kombinácie rôznych druhov balenia.

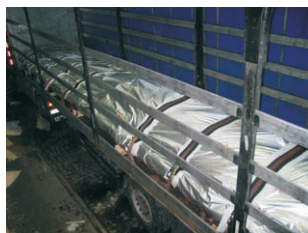
The various types of high-standard packaging are subject to the agreement between the seller and the customer and are exactly specified in the purchase agreement. It can be agreed upon even a combination of different types of packaging.

Uloženie celej zásielky do fólie.

Pre zamedzenie korózie rúr v zimných mesiacoch je možné balenia celej zásielky uložené na dopravnom prostriedku do fólie PROPAMETIC 701. Dochádza k zamedzeniu zrážania vodnej pary a následnej korózii rúr. Do ochrannej fólie medzi prepravované zväzky sa umiestňujú vysušovadlá PROPASEC 32 DIN. Fólia je na koncoch zvarená a zo vzniknutého priestoru (obalu) je priemyselným vysávačom vysatý vzduch.

Placing the whole shipment into foil.

To prevent corrosion of tubes in the winter months it is possible to pack the whole shipment placed on the vehicle into foil PROPAMETIC 701. It prevents precipitation of water vapor and subsequent corrosion of tubes. Into the foil in between the transported bundles are placed desiccants PROPASEC 32 DIN. The foil is welded at the ends and the resulting space (wrapping) has the air sucked out using industrial vacuum cleaner.



Balenie navarovacích tvaroviek

Navarovacie tvarovky – oblúky a redukcie – sú balené:

• do kovových paliet

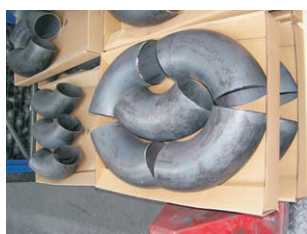
Navarovacie tvarovky sú voľne uložené do štandardizovaných kovových paliet.

• do kartónových krabíc

Tvarovky sú uložené do kartónových krabíc s rozmermi:

- uzatvárateľné	380 x 180 x 145 mm
	380 x 180 x 300 mm
	580 x 180 x 300 mm
- otvorené	770 x 580 x 90 mm
	(970 x 580 x 90) mm

Naplnené kartónové krabice sa ukladajú na drevenú paletu, ktorá je buď klasická europaleta alebo paleta dodaná zákazníkom, stiahnu sa ocelovou páskou, obalia PE fóliou a prietaznou fóliou PRIM. Takto pripravené palety sa nakladajú pomocou vysokozdvížneho vozíka na kamióny.



Balenie rúrových polotovarov

Rúrové polotovary sú balené:

- základným spôsobom balenia
- podľa požiadaviek zákazníka

Základné balenie

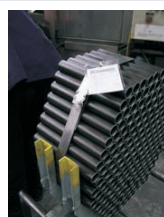
• štandardné do kovových paliet

Výrobky sú ukladané alebo voľne ložené do vratných skladacích kovových paliet, vystlaných impregnovaným papierom. Kovové palety o rozmeroch 840 x 1240 x 860 mm sú zakryté vekom a stiahnuté ocelovými páskami. Maximálna hmotnosť palety je 1000 kg. Každá paleta je označená číslom na spodnej nožke. Výrobky môžu byť tiež balené do špeciálnych kovových paliet, dodaných zákazníkom.



• do šesťhranných zväzkov

Zväzok rúr s maximálnou hmotnosťou 1000 kg, uhlopriečkou 600 mm a dĺžkou 3 m, je stiahnutý minimálne na dvoch miestach ocelovou páskou, podložený tapaténom. Po dohode môžu byť zväzky balené do PE fólie.



Packaging of welded elbows

Welded fittings - elbows and reducers - are packed:

• into metal pallets

Welded fittings are loosely laid into standardized metal pallets.

• into cardboard boxes

Fittings are stored in cardboard boxes with dimensions:

- sealable	380 x 180 x 145 mm
	380 x 180 x 300 mm
	580 x 180 x 300 mm
- open	770 x 580 x 90 mm
	(970 x 580 x 90) mm

Filled cardboard boxes are placed on a wooden pallet, which is either a classic europalet or pallet supplied by customer, tied down by steel strap, wrapped around with PE sheet and stretch foil PRIM. Thus prepared pallets are loaded by forklift onto trucks.

Packaging of tubular semi-finished products

Tubular semi-finished products are packaged as follows:

- basic method of packaging
- according to customer requirements

Basic packaging

• standard way to metal pallets

The products are stored either freely or returnable collapsible metal pallets, lined with impregnated paper. Metal pallets with dimensions 840 x 1240 x 860 mm are covered with a lid and tied down by steel straps. Maximum pallet weight is 1000 kg. Each pallet is numbered on the lower leg. Products can also be packed into special metal pallets supplied by customers.

• into hexagonal bundles

Tube bundle with a maximum weight of 1000 kg, 600 mm diagonal and length of 3 m, is tied down at least in two places by steel strap, and underlaid by tapaten. Upon agreement bundles can be packaged in PE foil.

PACKAGING

OF PRODUCTS | BALENIE VÝROBKOV

•balenie hydraulických rúr

Rúry sú balené do kruhových zväzkov s maximálnou hmotnosťou 2000 kg, priemerom Ø 600 mm a dĺžkou 6 m. Zväzok je minimálne na troch miestach stiahnutý ocelovou páskou, ktorá môže byť podložená tapaténom. Konce rúr sú uzavreté plastovými zátkami.



•packaging of hydraulic tubes

Tubes are packed into circular bundles with a maximum weight of 2000 kg, a diameter of 600 mm diameter and a length of 6 m. Bundle is tied down in at least in three places by steel strap, which can be underlaid by tapaten. The ends of the tubes are enclosed with plastic plugs.

Balenie podľa požiadaviek zákazníka

•do kartónových krabíc

Výrobky sú voľne ložené alebo ukladané do kartónových krabíc o rozmeroch 380 x 175 x 300 mm s maximálnou hmotnosťou 15 kg, stiahnutých lepiacou páskou. Krabice sú ukladané na drevené europalety do maximálnej hmotnosti 1000 kg, obalené fóliou a stiahnuté ocelovou páskou.



Packaging according to customer requirements

•into cardboard boxes

The products are stored loosely or in cardboard boxes with dimensions 380 x 175 x 300 mm with a maximum weight of 15 kg, tied down with adhesive tape. Boxes are stored on wooden europalets to a maximum weight of 1000 kg, wrapped around by foil and tied down with steel strap.

•do drevených dební

Výrobky sú ukladané do drevených dební s rozmermi, určenými zákazníkom o maximálnej hmotnosti 1000 kg. Bedne sú vystlaté špeciálnym papierom, po naložení uzavreté vekom a na troch miestach stiahnuté ocelovou páskou.



•into wooden box

Products are stored into wooden boxes with dimensions determined by customers with the maximum weight of 1000 kg. Boxes are lined with special paper, after loading they are enclosed with a lid and in three places tied down by steel strap.

•do veľkoobjemových vakov BIG – BAGS

Výrobky sú voľne sypané do vakov s maximálnou hmotnosťou 2000 kg a po naplnení uzavreté stiahnutím a zviazaním textilnou šnúrou.



•into large volume bags BIG – BAGS

The products are thrown in into the bags with a maximum weight of 2000 kg and after filling the bag they are closed by tying it down with fabric cord.



PACKAGING

OF PRODUCTS | BALENIE VÝROBKOV

• do paliet z hranolov

Medzi rúry, osadené v drevených hranoloch a opatrené cyklopáskou a polyetylénovou fóliou sa ukladajú do radov rúry podľa platnej technologickej smernice.



• onto pallets made out of squared logs

In between the tubes that are placed on wooden blocks and secured with steel straps and polyethylene sheet, the tubes are placed in the rows, according to the valid technology.



• do šesťhranov so závesným okom

Je to špeciálne balenie na základe požiadavky zákazníka. Rúrky sa ukladajú do prípravku na tvorbu 6 – hranných zväzkov, po uložení rúrok sa stiahnu páskou, na ktorú sa nasunie oko pre uchytenie. Zväzky sa ukladajú do palety vyloženej špeciálnym papierom.



• into hexagons with lifting lug

It is a special packaging based on customer requirements. The tubes are stored into a fixture to form hexagon bundles. After storing the tubes they are tied down by a strap, on which is put the lug for grabbing. The bundles are stored onto a pallet that has a special paper underneath.

• do šesťhranov uložených na europalette

Je to tiež špeciálne balenie na základe požiadavky zákazníka. Rúrky sa ukladajú do formy, ktorá zabezpečí vytvorenie 6 – hranných zväzkov, následne sú rúry stiahnuté páskou. Zväzky sa ukladajú na europaletu a stiahnu sa páskou.

• into hexagons placed on europalet

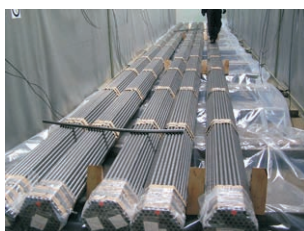
It is a special packaging based on customer requirements. The tubes are placed into a fixture to form hexagon bundles. Subsequently the tubes are tied down with a steel strap. Bundles are placed on europalet and tied down by a steel strap.

Preprava dlhých rúr

Pre zvláštne potreby zákazníkov, najmä z energetického priemyslu, vlastní Železiarne Podbrezová špeciálny vagón, v ktorom je možné prepravovať rúry v dĺžke až 22 metrov.

Transport of long tubes

For specific needs of customers, especially in the energy industry, Železiarne Podbrezová possess a special wagon in which it is possible to transport tubes up to 22 meters long.



KDE NÁS NÁJDETE

CONTACTS

ŽELEZIARNE PODBREZOVÁ a.s.

Kolkáreň 35
97681 Podbrezová, Slovakia
tel: +421 48 645 3031
fax: +421 48 645 3072, 3032
internet: www.steeltube.sk
e-mail: info@zelpo.sk

TRANSFORMACIONES METALÚRGICAS S.A.

Calle de la Industria, 10
08330 Premià de Mar, Spain
tel: +34 93 754 9202
fax: +34 93 752 3847
internet: www.transmesa.com
e-mail: transmesa@transmesa.com

PIPEX Italia S.p.A.

Via Paleocapa 10
28041 Arona, Italy
tel: +39 0322 235511
fax: +39 0322 44659
internet: www.pipex.it
e-mail: info@pipex.it

ŽP TRADE Bohemia a.s.

Ztracená 272
16100 Praha, Czech Republic
tel: +420 235302307
fax: +420 235300760
internet: www.zptrade.cz
e-mail: info@zptrade.cz

SLOVRUR Sp. z o.o.

Brandwicka 138
37464 Stalowa Wola, Poland
tel: +48 15 8448045
fax: +48 15 8420234
internet: www.slovrur.pl
e-mail: dz.handlowy@slovrur.pl



Vydáva: Železiarne Podbrezová a.s., Kolkáreň 35, 976 81 Podbrezová, marketing@zelpo.sk, tel.: +421-48-645 1111, www.steeltube.sk
Obsahová časť a príspevky: Odbor predaja a marketingu, adamcak.marcel@zelpo.sk, tel.: +421-48-645 3014
Grafická úprava: ŽP Informatika s.r.o., Mgr. Radovan Rybovič, rybovic@zelpo.sk, tel.: +421-48-645 2404, www.zpinformatika.sk
Vytlačil: Železiarne Podbrezová a.s., Odbor infomedii a propagácie, kleinova@zelpo.sk, tel.: +421-48-645 2711